

「女人幫助女人——東南亞籍女性幫傭在台灣」

評介藍佩嘉：*Global Cinderellas: Migrant Domestic Workers and Newly Rich Employers in Taiwan*

張晉芬（中央研究院社會所）

書 名：*Global Cinderellas: Migrant Domestic Workers and Newly Rich Employers in Taiwan*

作 者：藍佩嘉

出版年：2006

出版社：Duke University Press

這本書的題目《跨國灰姑娘：當東南亞幫傭遇上台灣新富家庭》（編按：此書評內容及頁碼皆以英文版為主，中文版已於 2008 年由行人出版社出版）的靈感似乎是來自於其中一位受訪的菲籍女性幫傭自稱是在回到雇主家之前必須換裝的灰姑娘（頁 160）。書中的主角們即是這些灰姑娘（58 位菲律賓籍、35 位印尼籍女性幫傭）和她們的台灣雇主（31 位）。作者為本書設定了三個研究焦點（詳見「導言」）：外籍女傭的出現，如何使得被視為女人工作及責任的家務勞動模糊了公私領域和國家之間的界線；作為「階層化的他者」，外籍女

性幫傭如何強化種族和階級界線；以及家內如何成為全球不平等和社會差異的交會點。雖然本書重點是放在這群東南亞籍女性勞動者的客工經驗、勞動關係、及身分認同，但內容也觸及了家庭社會學、性別研究、及社會階層化的範疇。對於所探討的議題，作者的論述和實證資料都相當紮實。不論從內容的廣度和深度而言，本書都具有相當的學術水準，值得大力推薦。

除導言及結論之外，本書其他內容共分為六章。第一章是交代台灣引進外籍勞工的政治和經濟背景及政策，並與鄰近的東亞社會，包括香港、新加坡、日本、及韓國的狀況作比較。本章所鋪陳的政治經濟脈絡提供了瞭解台灣外籍勞工進入的起源和特殊面貌。此一脈絡也是瞭解後續各章內容的基礎。除了政策的分析之外，本章也討論了政策所產生的效果，包括為何有些外籍女性幫傭私自離開原雇主、成為所謂「非法外勞」的結構性因素。根據作者的分析，除了白領階層之外，在台灣的外籍勞工不但沒有歸化成為台灣公民的機會，並且有連續工作期間的限制（每次最長為兩年，期滿後的展延不得超過一年）。且沒有更換雇主的自由。由於許多勞工都是負債出國，如果在兩年期間內受到雇主惡意的薪資苛扣（如高雄捷運泰國籍勞工）或是虐待，不自行「逃脫」就不可能解決經濟困境或是脫離被虐的處境。包括東南亞籍女性幫傭在內的外籍藍領勞工不只是階級的弱勢，在法律制度中也受到不平等的對待。

第二章的重點主要是回答本書的三個研究議題之一，也就是階層化的他者如何形成。作者利用訪談資料、仲介公司行銷不同國籍女性幫傭的廣告詞和不同的訓練方式、及台灣媒體新聞播報的內容，說明台灣社會如何污名化這些外籍女性幫傭，並人為製造不同國籍女性幫傭間的差異。台灣雇主和這些外籍女性幫傭之間固然有階級區分，外

籍女性幫傭之間又因為語言資本、人力資本、是否乖順等刻板印象或甚至膚色的差異而被建構出優劣之分。在社會學中，社會建構是一個重要的概念。本章的論述嚴謹、舉證紮實，為種族和階級區隔如何是社會建構產物，提供了一個極佳的研究範例。

家務勞動的過度承擔（尤其是照顧嬰幼兒）是造成許多女性工作生涯難以持續的主要原因。工資低廉的外籍女性幫傭的出現短暫解決了部分本書所稱「新富」階級女主人的困境，但這並沒有紓解家務勞動對於女人而言的象徵意義或取代這些女主人所有的工作。在第三章，作者藉由分析外籍女性幫傭的工作內容、台灣家庭聘請外籍女性幫傭的動機、及女主人對於聘僱幫手的自我辯護及部分工作的保留（如堅持親自下廚等），不只是呈現階級關係的微妙操作，同時也讓讀者重新反省家務勞動對於已婚女性的意義。家務勞動確實繁瑣、且耗費時間和心力，但也同時具有關愛、奉獻、孝順等意涵。但由作者的分析可知，女主人既期待有援手，但卻又不希望被認為是不盡責的母親、太太或媳婦，與此同時還要操心委由外人執行家務工作的品質，要如何平衡這些矛盾成為新的難題。從作者的訪談記錄可以發現，不論家中是否有幫手處理家務勞動，大多數的男性其實都不需面對這些難題。閱讀這一章應可充分理解為何作者強調階級不平等並無法掩蓋性別不平等（頁 123）。

本書各章之間有連貫性，而每一章各自的主題也都清楚鮮明。這除了歸功於作者論述時重點掌握得宜之外，對於經驗資料的適當運用也是關鍵之一。因為作者本身的勤快和認真，使得書中的資料具有多樣性，擴展了外籍勞工研究的時間和空間視野。在第四章，作者呈現了多次前往訪問對象的故鄉所得到的訪談和觀察結果，並鋪陳這些遠渡重洋、來到台灣工作的女性的決定和對於她們「拋家棄女」的反

思。層次分明的論述讓讀者看到了這些女性如何一方面為了解決家庭的經濟困頓而出國工作（有些果真利用微薄的工資改善了住家建築和經濟環境），另一方面也為了自己不能操持個人婚姻家庭的家務和親自照顧自己的小孩而感到無奈。作者於是再次點出了家務勞動女性化的真實，及父權文化的跨國相似性，並且處理了家務勞動如何模糊公私領域和國家的界線，呼應作者在本書「導言」中所提出的研究命題。相信在閱讀中很多讀者會對其中一位受訪者所說的話而感到一些震撼：「並不是所有的人都可以到海外工作。妳必須是認真的，而且要下定決心」（頁 145）。身處一個也是由移民所組成的社會，許多台灣人對於這些勞動者的勇氣和能力似乎缺少足夠的同理心。

從階級差異的觀點來看，和雇主相比，女性外籍幫傭當然是處於下屬的地位，在整個社會中也是處於弱勢階級。微薄的薪水、缺乏移動的自由和空間、需要付出大量情緒和身體勞動等，顯示這些女性勞動及生活條件被剝削的狀況。但是，除了呈現因為階級結構差異所導致的不利之外，作者在第五章中也讓我們看到這些勞動者「反抗」結構性弱勢地位的能動性，包括利用台灣人崇尚英語的心態，將個人的語言資本轉化為肯定自我的力量。也讓讀者看到勞動者並不是面目相同的一群人，她們彼此之間對於來台工作及如何與雇主互動，並不相同。同時，藉用前台／後台的觀點，作者也呈現一些女性外籍幫傭如何用裝扮擺脫自己的僱用身分，而在無意中引起女主人的不安。同時，讀者也可在本章中看到，這些飄洋過海的女性勞動者，有些因為過去擁有較高的職業身分，而對家鄉的人隱瞞在台灣的工作性質；有些甚至還要抽出部分個人所累積的微薄財富，捐贈給祖國的同胞。對我們來說，手機只是聯絡的工具之一，但對於部分女性外籍幫傭而言，手機的使用既是建構在台灣同鄉間社會網絡的重要工具，也是自

由（或不〔能〕自由〔使用〕）的象徵，甚至也是維繫與「海外」本國家人情感的重要媒介。書中的一些受訪對象對於手機流行資訊似不輸台灣的年輕人。我們於是發現，這些外籍工作者並不是單面向的人，不似我們想像的除了勞動似乎沒有其他生活，自怨自艾而無法享受生活樂趣。她們的身分和自我認同是多重的。讀者當然不應該因此將她們的生活想像得過於美好。如同作者所強調的，許多受訪女性的青春歲月是提著包袱（或塑膠袋）、在不同國家流轉、從事類似的幫傭工作中度過的。她們或許可以想辦法短暫地離開勞動生活的苦悶，但無論有酬或無酬（成為人妻），仍難逃脫承擔家庭勞務的桎梏（頁195）。她們之中有些人藉著出國幫傭，脫離了原生家庭中父權的壓迫，但在台灣的雇主家庭中卻又承擔著階級性的壓迫。

本書除了呈現女性外籍幫傭身分認同的多樣性之外，也顯示她們並不完全是任人指使、宰割的一群，而是會利用機會和機智為自己扳回一城，翻轉原來的主從位置和權力關係。本書的第六章很精彩地討論結構和個人能動性之間的辯證關係。作者藉由社會類屬（階級和種族）及空間使用的意義（家內空間的使用、休假外出的限制）說明雇主和這些女性外籍幫傭間如何確認、挑戰、及再建雙方的階級差異及日常生活中的公私領域界線（頁199到200）。台灣雇主與外籍勞動者之間的互動模式並不一致，有些雇主刻意地努力去除傭雇之分，有些則嚴守界線；有些外籍女性幫傭希望與雇主保持距離，有些則很意外地成為女主人傾訴的對象。也有些外籍女性勞動者是藉由自己的高學歷或是曾經擔任過高階白領工作，肯定自己的能力，而提升個人在階級結構中的地位，使得雇主也有所退讓。有些則不在意呈現自己的弱勢形象，例如：在回國之前主動要求雇主提供禮品或是其他形式的補助。或許是較易取得當事人同意的關係，本章出現許多女性外籍

幫傭在公開場合聚會的照片，使得全章內容更為豐富。對照書中的敘述，讀者在看到這些照片時，想必也會瞭解星期日的出遊對於這些平日缺乏行動自由的女性來說多麼彌足珍貴。當然也並不是所有的外籍勞動者都能夠有休假的權力。

在最後一章「結論」中，一如處理其他各章的嚴謹態度，作者認真地重新回顧本書主要的命題，強調在台灣脈絡下，雇主與被雇者之間的階級及種族的界線雖然痕跡深鑿，但也並非「鐵板一塊」，毫無模糊或翻轉的可能性，即使後者的出現是短暫、零星的。外籍女性幫傭的引進，可能減輕了部分職業婦女的家務負擔。只是這種勞工階級女人幫助中產階級女人的模式，既沒有改變本地父權制度的影響力，又使得階級結構存在的事實更為凸顯鞏固。根據本書前面各章的分析結果，作者在這一章中也檢討國家及一般社會大眾關於照顧的概念及相關政策的迷思；作者建議將照顧及幫傭工作專業化，一方面是為這類工作的重要性正名，另一方面也是提供法律等制度性的保護；以及主張重新檢討外勞／移民政策和法律。

本書中所探討的諸多議題，包括外籍女性幫傭的生命史與自我認同、移工來台之前與後的身分移轉、移工與雇主之間的階級關係、語言資本如何幫助一些移工掙得優勢及自我肯定、階級與種族權力關係的交錯、雇主與移工之間界線的社會建構與遊移等，都是社會學、性別研究、及文化研究學者正熱烈詢問與探討的焦點。本書的出現代表著社會學界對於這些議題的學術貢獻，確實是一本嚴謹又好看的學術著作。書中的寫作也頗值得稱道，即使有英文編輯協助潤稿，相信也是作者本身的能力和 effort 使得本書的論述流暢，幾乎看不出中式英文的影子，也沒有賣弄艱澀的文句或用詞。

社會學者對於弱勢表示同情，女性主義者關心性別不平等和女

體被剝削，經驗研究學者對於被訪問者主體性的尊重和訪問過程中提出反省，似乎已是各相關領域中的共識。本書作者同時具有上述的身分，在書中的確可看出這些反省，也充分展現了一位學者的學術貢獻和社會關懷。本書的論述和經驗資料的結合緊密，對於在「導言」及每一章一開始所提出的觀點和命題，在之後各章的內容也都必然有所呼應。能夠達到這樣的成果，絕非偶然。作者在訪談之前相信已經很周詳地準備要詢問的問題，並且認識到哪些提問才是重要的學術議題，這項工作的基礎有賴於對相關文獻的充分掌握。要能夠充分利用所蒐集의 訪談資料，必須要具備對議題的敏感度和資料分類的準確能力。最後，好的學術研究需要毅力和耐力，並且願意對於同一個議題持續地鑽研和自我挑戰。由這本書的內容來看，作者無疑地具有上述這些能力與特質。

基於前面的說法，整體而言，我不認為這本書有什麼缺點，倒是有一些想法想要提供給作者和讀者參考。首先是關於外籍女傭一詞的用法。本書是使用 migrant workers（移工）一詞稱呼受訪者。我認為這個用法可能適用於美國和部分歐洲國家的情況。因為這些國家的外籍工人確實有可能成為合法或非法的移民。但是在台灣的藍領外籍工作者幾乎是沒有這樣的機會。她／他們在台灣的狀況比較像是德國人所說的客工，是沒有變成移民機會的工人。提出這個區分並非只是名詞之爭而已。在國外的移工研究中，除了工作處境之外，移工的家族網絡、移工家庭多世代的移民、或是成為美國公民的過程等，是重要的議題。但本書的主題很明顯的不同。這當然也就凸顯了在國際「移民和移工」的研究中台灣的特殊性。雖然 migrant 也可以廣義的代表短暫進入的外籍勞工，不過，本書作者如果能夠使用別的英文用法，或許更能夠呈現外籍女性幫傭或所有的外籍藍領工人處境的跨國差

異。

作者所選的研究議題其實相當適時，以訪談及參與觀察為主要資料來源也很得宜。外籍家務移工是一個台灣新興的社會現象。外籍、女性、在私領域內勞動、勞動條件差異性極大等，都是很好的研究題材。作者也確實將現實與學術做了很好的結合。作者在解讀研究資料時小心謹慎，每一章都很適切地引用相關文獻。本書引用了 Pierre Bourdieu、Michel Foucault、Erving Goffman、Saskia Sassen、及做移民／工研究學者的觀點，內容相當豐富。對於相關議題有所涉獵的讀者或許並不會對本書所舉的實例覺得詭異或新鮮，也會相當同意作者的詮釋和論證。只是整本書讀完之後，讀者可能會發現，現有學者們的理論都被證實或有些對話，但似乎看不出本書作者本身的創見。前面提到，作者在「結論」中重新摘要各章的重點、並對於現行政策提出建議，但並沒有檢討前述現有的觀點和論述。這或許是作者本身的選擇，希望將這本書只是定位為呈現（和再現）界線、階級、前台／後台的議題。

前面提到，作者在結論中使用了一些篇幅討論政策建議。雖然有實證資料引以為據，但是政策性的建議需要有一些完整的討論，否則容易被讀者忽略，不易達到預定的效果。以作者所建議的讓照顧及家務工作專業化及制度化為例。家務勞動商品化的背後邏輯確實也是標榜這份工作的專業性，如書中提到仲介公司為印尼籍的女性幫傭設計訓練課程。台灣也有法律規範外籍家庭照顧者和幫傭的工作時間和勞動條件。然而，從書中的內容可知，對於外籍女性幫傭的使用完全由雇主自行決定。要不要給這些幫傭休假是雇主的恩惠，不是受雇者的權利。即使是以監護工法定身分被引進的女性勞動者，也不只是從事單純的照護工作，而是所有的托育及家事一手包辦，甚至有些還從事

一個家庭以上的勞務。顯然這是一個執行上的困境，而不是缺乏制度的緣故。這些勞動由於是發生在私領域，公部門或非營利組織實務上很難檢查及介入。如同作者在書中所提到的，家務勞動的市場化模糊了公私領域的界線。但是家務勞動中應該屬於「公」的部分仍然很難透明化及被監督。

這個問題再擴大到其他女性勞工階級的狀況，讀者或許會發現這也不只是因為家務勞動具有強烈私領域性質，也不是完全如書中所言是因為缺乏制度性規範和工會保護的問題，而是落實的困境。台灣的女性勞工是有很多的法律（「勞動基準法」、「就業服務法」、及「性別工作平等法」）保障她們的基本勞動權益及促進勞動的性別平等。許多藍領勞工也常面臨雇主用一年一聘方式變相執行單身或禁孕條款、任意解雇、或是遭受薪資上的性別歧視，這些都是違反「勞動基準法」或「性別工作平等法」的規定，但受害者多半並沒有採取救濟行動，或也難以舉證尋求賠償。即使相較於私人企業，國營事業的員工組織工會較不會受到懲罰，但發揮的作用仍是有限。因此，僅有制度或是組工會的權力仍是不足的（當然是應該讓外籍勞工具具有組工會或參與工會的權力），還需要有更積極的策略和行動才能真正保護勞動階級（不論是外籍或本國籍）的權益。

最後是要對本書的實證資料提出一些看法。對本書作者而言，勞動的社會關係及移民者身分認同是關心的焦點，對於勞動過程如何進行及實質內容如何，則較少著墨。在看完本書之後，讀者對於這些外籍勞動者所實際從事之身體勞動的內容、這些勞務又是如何耗時、耗神等，仍只有模糊的概念。我們其實還是很好奇：這些外籍女性幫傭平日的勞動圖像如何、她們所從事的勞動到底有多繁複（雇主的要求是多麼的不合理）、是什麼樣的勞動現場讓她們焦慮、煩躁而熱切期

盼著星期日的到來。對於從事家務勞動者「日常生活」分析的不足，使人覺得有些遺憾。在性別研究文獻中，我們經常可看到有學者為家務勞動的重要性正名，為家庭主婦或主夫的身分打抱不平，指出家務勞動的專業性及貢獻。這些我們都同意。但是家務勞動的內容到底是如何進行的呢？許多人似乎仍有這種印象：家庭主婦每天待在家裡，時間很多、事情很少，先生卻是在外面忙了一天等等。多數讀者對於製造工廠中女工的一天或許有些概念，因為有較多的文獻提供勞動現場的素材與分析供我們參考。但家事勞動現場的狀況卻似乎較少研究。而一個家庭主婦自己做家事的過程與要求也會與外籍女性幫傭有所不同吧？家事勞動的現場也是具有多樣性的。洗衣、煮飯、帶小孩似乎都是「符碼」本身，究竟需要哪些知識及能力才能勝任，及進行的過程如何，似乎很少被仔細分析。我們真的需要對於家務勞動的勞動過程進行更多的描述及分析，才可能呈現這個彷彿女性天生就會做的工作的困難度及「專業性」。否則，要平反家庭主婦的貢獻，或是爭取提高家務勞動的市場價值，都還是有相當的難度。這些當然並非本書作者的責任，而應該是性別研究學者都應該共同努力的方向。

◎書評作者簡介

張晉芬，中央研究院社會學研究所研究員，目前研究興趣以勞動市場、女性與工作為主。

〈聯絡方式〉

地址：台北市南港區研究院路二段 128 號，人文館南棟 914 室

E-mail：chinfen@sinica.edu.tw.

◎原書作者簡介

藍佩嘉，台灣大學社會學系副教授，研究興趣：台灣的勞動與婚姻遷移、照顧工作、菲律賓與印尼的勞動遷移、中國農民工等。

〈聯絡方式〉

地址：台北市羅斯福路四段一號，台灣大學社會學系

E-mail：pclan@ntu.edu.tw